Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Макаренко Елена Николаевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.04.2021 14:05:26
Уникальный программный ключ:
c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РИНХ)

Зубарева Н.П., Хочхарян К.Г.

Методические указания
по иероглифической культуре

для студентов 1 и 2 курсов
направления «Зарубежное регионоведение»

Ростов-на-Дону
2016

УДК 811.111 (075)

Г38

Зубарева Н.П., Хочхарян К.Г. Методические указания по иероглифической культуре для студентов 1 и 2 курсов направления «Зарубежное регионоведение». - Ростов н/Д: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2016. – 32 с.

ISBN 978-5-7972-2148-7

Методические указания по иероглифической культуре для студентов 1 и 2 курсов направления «Зарубежное регионоведение» содержат контрольные задания по иероглифической культуре китайского языка, упражнения на перевод, ряд заданий по развитию навыков устной и письменной речи, предназначенных для самостоятельной работы студентов очной формы обучения.

Методические указания составлены в соответствии с современными методическими подходами на основе аутентичных материалов и содержат необходимый минимум знаний по иероглифической культуре и проверочные задания для закрепления знаний студентов по данной дисциплине, а также для проведения текущего и промежуточного контроля.

Все материалы и задания учебно-методического пособия подобраны согласно требованиям Государственных стандартов.

Рецензенты:

Намжавин Содмон, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, межкультурной коммуникации и регионоведения Калмыцкого государственного университета

Монраева Э.М., старший преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей Ростовского государственного экономического университета (РИНХ)

Утверждено в качестве учебного пособия редакционно-издательским советом РГЭУ (РИНХ)

ISBN 978-5-7972-2148-7

© Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), 2016.
© Зубарева Н.П., Хочхарян К.Г., 2016.

ВВЕДЕНИЕ

Практическое владение иностранным языком приобретает особо важную роль в современном мире. Обучение китайскому языку предполагает не только знание определённого лексического минимума, фонетических правил и основ грамматики, но также овладение культурными основами языка, элементами его этимологии. Иероглифическая культура является необходимым ключом и своеобразным культурным кодом к пониманию семантической структуры китайского языка. В связи с этим, основной целью обучения иероглифической культуре является развитие и совершенствование у студентов навыков использования иероглифических ключей для понимания семантической и фонетической составляющих лексических единиц китайского языка. Таким образом, овладение иероглифической культурой является необходимым компонентом подготовки будущих специалистов данного профиля к практическому использованию китайского языка в профессиональной и личностной деятельности, обязательным условием формирования у обучающихся иноязычной компетенции как основы межкультурного профессионального общения, а также помогает воспитать уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям народов региона специализации.

Особенностью изучения китайского языка является то, что даже при очной форме обучения самостоятельной работе студента отводится важная роль, что предполагает систематическую и осознанную работу с изучаемым материалом. Методические указания по иероглифической культуре для студентов направления «Зарубежное регионоведение» ставят своей основной целью эффективное усвоение и закрепление студентами материала по данной дисциплине с помощью упражнений и заданий специализированной направленности. Методические указания могут быть использованы как для самостоятельной работы учащихся, так и для аудиторной работы под руководством преподавателя.

Модуль 1. Ключи, состоящие из 1-2 черт.

1) Назовите пять иероглифических ключей, состоящих из одной черты. Приведите примеры слов, состоящих только из этих ключей.

2) Определите, в каких иероглифах ключ «человек» используется в полной форме, а в каких – в сокращённой:

队 duì (команда)
体 tǐ (тело)
他 tā (он)
伴 bàn (товарищ, партнёр)
认识 rènshi (быть знакомым)
全 quán (полный, весь, целый)
伙子 huǒzi (компания, группа)
从 cóng (следовать)
宿舍 sùshè (общежитие)
众 zhòng (толпа)
住 zhù (жить)
坐 zuò (сидеть).

3) Определите, в каких словах использован ключ «человек», а в каких – ключ «входить»:

人口 rénkǒu (население), 入学 rùxué (поступить в учебное заведение), 入境 rùjìng (въезд на территорию страны), 人物 rénwù (личность, персона), 人民 rénmín (народ, народный), 入睡 rùshuì (погружаться в сон, засыпать), 人员 rényuán (персонал, сотрудники), 入口 rùkǒu (вход), 入侵 rùqīn (вторжение), 人类 rénlèi (человечество), 入座 rùzuò (занимать место, садиться), 人民币 rénmínbì (народная валюта - юани)

4) Какой ключ присутствует во всех нижеследующих иероглифах? Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

冻 dòng (замерзать), 冰 bīng (лёд), 凉 liáng (прохладный), 冷 lěng (холодный)

5) В каких словах проявляются следующие значения ключа **几**: 1) «стол», 2) «почти», 3) «сколько; несколько»?

几岁 jǐsuì, **几乎** jīhū, **几点** jǐdiǎn, **茶几** chájī, **几天** jǐtiān, **几个人** jǐgerén

6) Определите, в каких иероглифах использован ключ «нож», а в каких- ключ «сила». Приведите по два дополнительных примера иероглифов с данными ключами.

加 jiā (добавлять),**留** liú (оставаться), **解**释 jiěshì (объяснять), **帮助** bāngzhù (помогать), **照相** zhàoxiàng (фотографировать), **分**钟 fēnzhōng (минута), **服**务员 fúwùyuán (официант),**努力的** nǔlìde (старательный), **咖啡** kāfēi (кофе).

7) Определите, в каких иероглифах ключ «сила» сохраняет своё произношение.

历史 lìshǐ (история), 厉害 lìhai (ужасный, крутой), **鼓励** gǔlì (поощрять), 奖励 jiǎnglì (награждать), **荔** lì (личи), 沥水 lìshuǐ (фильтровать воду), **枥** lì (годичные кольца дерева), **砺石** lìshí (точильный камень).

8) Прочитайте и запомните примеры использования ключа «нож» в полной и в сокращённой форме. Дополните каждый ряд двумя дополнительными примерами.

- **刀子** dāozi (нож), **切** qiē (резать), **部分** bùfen (часть), 护照 hùzhào (паспорт), **了解** liǎojiě (понимать)
- **到** dào (прибывать), **倒** dào (наливать), **利** lì (выгода), **列**车 lièchē (поезд), **刻** kè (четверть)

9) Проследите, как проявляется значение ключа «границы» в следующих словах:

周 zhōu (период; неделя), 同 tóng (одинаковый), 内 nèi (внутри), 网 wǎng (сеть), 岗 gǎng (холм).

10) Какой ключ использован во всех нижеследующих словах и словосочетаниях? В каких примерах он использован в полной форме, а в каких в сокращённой?

半 bàn (половина), 八方 bāfāng (во все стороны), 道 dào (путь), 打八折 dǎ bāzhé (скидка 20%), 八爪鱼 bāzhuǎyú (осьминог), 以前 yǐqián (перед, прежде), 八音盒 bāyīnhé (музыкальная шкатулка), 弟弟 dìdi (младший брат), 八度 bādù (октава).

11) Проследите за фонетическим компонентом, закреплённым за ключом «обёртывать» в следующих примерах:

包 bāo (заворачивать; лепить), 抱 bào (обнимать), 饱 bǎo (сытый), 炮 bāo (тушить), 刨 páo (рыть, копать), 雹 báo (град), 苞 bāo (бутон; гроздь), 菢 bào (высиживать), 跑 pǎo (бегать), 泡 pào (пена), 袍 páo (китайский халат), 咆 páo (рычать, реветь), 炰 páo (варить на пару), 狍 páo (косуля), 孢 bāo (спора), 胞 bāo (соотечественник; плацента, утроба).

12) Назовите знакомые вам ключи в составе данных иероглифов:

出 chū, 京 jīng, 军 jūn, 饥 jī, 先 xiān, 市 shì, 克 kè, 关 guān, 写 xiě, 夜 yè, 健 jiàn, 画 huà, 亮 liàng, 动 dòng, 勺 sháo, 萝卜 luóbo, 区 qū, 忙 máng, 卖 mài.

13) Проверьте себя: запишите следующие ключи и по два примера использования каждого ключа в составе иероглифа:

Верх; крышка; яма; черпак; ящик; прятать; десять; гадать; печать, власть; обрыв; частный; ладонь; лёд; нож; сила; восемь.

Модуль 2. Ключи, состоящие из 3 черт.

1) Определите, в каких иероглифах использован ключ «рот», а в каких- ключ «ограда». Приведите по два дополнительных примера иероглифов с данными ключами.

人口 rénkǒu, 圆 yuán, 品 pǐn, 回 huí, 口语 kǒuyǔ , 号 hào, 出口 chūkǒu, 句子 jùzi, 可口可乐 kěkǒukělè, 圈 juàn, 因为 yīnwèi, 周围 zhōuwéi, 圆 yuán.

2) Проследите, как проявляется значение ключа «ограда» в следующих словах.

国家 guójiā (страна, государство), 图 tú (изображение), 花园 huāyuán (сад), 死囚 sǐqiú (заключенный).

3) Проследите, как проявляется значение ключа «рот» в следующих словах.

口试 kǒushì, 三口人 sānkǒurén, 叫 jiào, 骂 mà, 喊 hǎn, 口语 kǒuyǔ, 唱 chàng, 加 jiā, 口型 kǒuxíng, 口哨 kǒushào, 口信 kǒuxìn, 口水 kǒushuǐ, 鸣 míng, 啼 tí, 哭 kū, 噪声 zàoshēng, 啭喉 zhuànhóu.

4) Определите, в каких иероглифах использован ключ «земля», а в каких- ключ «воин».

声音 shēngyīn (звук, голос), 块 kuài (кусок), 硕士制 shuòshìzhì (магистратура), 城市 chéngshì (город), 博士 bóshì (доктор наук), 机场 jīchǎng (аэропорт), 护士 hùshi (медсестра), 喜悦 xǐyuè (радость), 发型 fàxíng (причёска), 吉利 jílì (счастливый), 同志 tóngzhì (товарищ), 坚固 jiāngù (крепкий, прочный), 寺庙 sìmiào (монастырь).

5) Какой ключ входит в состав всех нижеследующих слов? Дополните ряд своими примерами.

多 duō (много)

梦 mèng (сон)

除夕 chúxī (канун Нового года)

名字 míngzì (имя)

夕阳 xīyáng (закат)

岁 suì (возраст)

外国 wàiguó (иностранное государство; заграница).

6) Объясните словообразование лексических единиц с ключом 大 «большой».

大工業 dàgōngyè – крупная промышленность

大施 dàshī – широко практиковать

大吃大喝 dàchīdàhē – объедаться

大發雷霆 dàfāléitíng – мощный раскат грома

大吵大鬧 dàchǎodànào – громко шуметь и скандалить

大人物 dàrénwù – влиятельная личность, великий деятель

大資產階級 dàzīchǎn jiējí – крупная буржуазия

大學校 dàxuéxiào – высшее учебное заведение

大问题 dàwèntí – принципиальный вопрос, важная проблема

大修理 dà xiūlǐ – капитальный ремонт

載量大的 zǎiliàng dàde – большегрузный

大人 dàrén – взрослый

大分子 dàfēnzǐ – макромолекула

大话 dàhuà - хвастовство; громкие слова

大指 dàzhǐ - большой палец

7) Соотнесите слова, включающие ключ «земля», с их значением.

国土 guótǔ почва

地球 dìqiú местный диалект

场 chǎng Земля (планета)

土地 tǔdì картофель

堂 táng государственная территория

土豆 tǔdòu площадь

地方 dìfang метро

地铁 dìtiě зал

土 语 tǔyǔ место

7) Проследите за ключом «женщина» в данных примерах. Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

姐姐 jiějie – старшая сестра

女主人 nǚzhǔrén – хозяйка

女巫 n ǚ wū - шаманка, знахарка, колдунья

奶奶 nǎinai – бабушка (со стороны отца)

堂姊妹 tángzǐmèi – двоюродная сестра

姓 xìng – фамилия

妈妈 māma - мама

妹妹 mèimei – младшая сестра

尼姑 nígū - монахиня

女警 n ǚ j ǐ ng – женщина-полицейский

女王 n ǚ wáng - королева, царица

女仆 n ǚ pú - служанка, прислуга

女皇 n ǚ huáng – императрица

8) Догадайтесь о значении приведённых слов с ключом «ребёнок, сын».

幼儿园 yòu'éryuán, 婴儿 yīng'ér, 乳儿 rǔ'ér, 儿子 érzi, 女儿 nǚ'ér, 儿童节 értóngjié, 儿女 ernǚ，儿时 érshí，儿歌 érgē，儿科 érkē，儿孙 érsūn.

9) Что общего в значении приведённых слов, включающих ключ «крыша с точкой»? Выявите закономерность.

宿舍 sùshè, 室 shì, 医院 yīyuàn, 农村 nóngcūn, 电影院 diànyǐngyuàn, 碗 wǎn, 火灾 huǒzāi, 学院 xuéyuàn.

10) Определите, в каких из нижеприведённых слов ключ «сухой; делать, работать» является фонетиком, а в каких определяет смысл слова:

干净 gānjìng (чистый, опрятный)

刊 kān (публиковать)

饼干 bǐnggān (печенье)

干部 gànbù (кадры)

干涉 gānshè (взаимодействие)

干燥 gānzào (вялить)

干咳 gānké (сухой кашель)

干果 gānguǒ (сухофрукты)

干草 gāncǎo (сено, солома)

肝脏 gānzàng (печень)

干活 gànhuó (трудиться)

树干 shùgàn (ствол дерева)

干杯 gānbēi (выпить до дна)

赶 gǎn (догонять)

干旱 gānhàn (засуха)

杆 gān (палка, жердь)

11) Проследите за ключом «маленький» в данных примерах. Выясните, отвечает он за произношение или за смысл слова.

小学 xiǎoxué (начальная школа)

小事 xiǎoshì (пустяк, мелочь)

小心 xiǎoxīn (осторожный,внимательный)

小时 xiǎoshí (час)

小说 xiǎoshuō (рассказ, новелла)

小姐 xiǎojie (девушка)

小区 xiǎoqū (микрорайон)

小气 xiǎoqì (мелочный, скупой)

小吃 xiǎochī (закуски)

小伙子 xiǎohuǒzi (парень)

小型 xiǎoxíng (маленький формат)

小麦 xiǎomài (пшеница)

小狗 xiǎogǒu (собачка; щенок)

小偷 xiǎotōu (воришка, карманник)

12) Прочитайте и переведите следующие предложения. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 那些书是我的. Nà xīe shū shì wǒ de.

2) 这是三个中国人. Zhè shì sānge Zhōngguó rén.

3) 这个房子很大. Zhège fángzi hěn dà.

4) 这是很好的电脑. Zhè shì hěn hǎo de diànnǎo.

5) 这些人在英国. Zhè xīe rén zài Yīngguó.

6) 这十个房子是他的. Zhè shíge fángzi shì tā de.

7) 这是谁的茶? Zhè shì shéi de cha?

8) 你的车在哪儿? Nǐ de chē zài nǎr?

9) 这是很好的四个朋友. Zhè shì hěn hǎo de sìge péngyou.

10) 我喜欢你的名字 Wǒ xǐhuān nǐ de míngzi.

Модуль 3. Ключи, состоящие из 4 черт.

1) Определите, какой ключ входит в состав всех нижеприведённых иероглифов. Где он использован в полной форме, а где – в сокращённой?

心情 xīnqíng, 快 kuài, 小心 xiǎoxīn, 感觉 gǎnjué, 慢 màn, 中心 zhōngxīn, 情感 qínggǎn, 心脏 xīnzàng, 情人节 qíngrénjié, 心理 xīnlǐ, 良心 liángxin, 筷子 kuàizi, 情况 qíngkuàng.

2) Определите, в каких иероглифах ключ «рука» использован в полной форме, а в каких – в сокращённой. Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

手机 shǒujī (сотовый телефон)

拿 ná (держать в руках)

手术 shǒushù (операция)

打 dǎ (бить, ударять)

手指 shǒuzhǐ (палец)

保护 bǎohù (защищать)

挂 guà (вешать)

手表 shǒubiǎo (наручные часы)

拐 guǎi (поворачивать)

手套 shǒutào (перчатки)

支持 zhīchí (поддерживать)

抖 dǒu (трясти)

握手 wòshǒu (пожимать руку)

手洗 shǒu xǐ (стирать вручную)

3) Проследите, как проявляется значение ключа «письмена» в следующих словах. Дополните список собственными примерами.

文化 wénhuà (культура), 文章 wénzhāng (статья), 文件 wénjiàn (файл, документ), 文明 wénmíng (цивилизация), 文学 wénxué (литература), 文物

wénwù (памятники культуры), 文凭 wénpíng (диплом), 文具 wénjù (письменные принадлежности), 文字 wénzì (письмена), 文本 wénběn (текст).

4) Догадайтесь о значении слов, содержащих ключ «сын». Соотнесите данные слова с их переводом.

瓜子 guāzǐ	отцы и дети
鱼子 yúzǐ	тыквенные семечки
父子 fùzǐ	младшее поколение
子弟 zǐdì	икра рыбы

5) Прочитайте и переведите следующие примеры. Какой ключ использован во всех словах?

东方 dōngfāng, 平方 píngfāng, 立方 lìfāng, 地方 dìfang, 放 fàng, 方法 fāngfǎ, 药方 yàofāng, 旅行 lǚxíng, 方便 fāngbiàn, 方面 fāngmiàn, 南方 nánfāng, 放 fàng，方便面 fāngbiànmiàn，方家 fāngjiā，方言 fāngyán，方位 fāngwèi，方舟 fāngzhōu，民族 mínzú，旁边 pángbiān，红旗 hóngqí，方糖 fāngtáng，旋转 xuánzhuǎn.

6) Что общего в значении приведённых ниже иероглифов с ключом «собака»?

猴子 hóuzi, 狮子 shīzi, 猪 zhū, 狼 láng, 狗 gǒu, 猫 māo.

7) Выясните на данных примерах, отвечает ли ключ «огонь» за произношение или за значение иероглифа. В каких словах он использован в полной форме, а в каких – в сокращённой?

谈 tán，照相 zhàoxiàng，煤气 méiqì，蒸锅 zhēngguō，灭火器 mièhuǒqì，熟 shú; shóu，淡 dàn，煮 zhǔ，一手遮天 yīshǒuzhētiān，麻烦 máfan，烤鸭 kǎoyā，烧伤 shāoshāng，炸糕 zhágāo.

8) Проследите, как проявляется семантика ключа «отец» в следующих примерах.

父系(fùxì), 斧头 (fǔtóu)，学校 (xuéxiào)，父权 (fùquán)，父辈 (fùbèi), 胶 jiāo, 比较 bǐjiào，效果 xiàoguǒ，胶鞋 jiāoxié.

9) Выявите особенности перевода ключа «щепка; карточка» в следующих словах и словосочетаниях:

品牌 (pǐnpái), 鱼片(yúpiàn)，牌子(páizi)，尿片(niàopiàn)，名片 (míngpiàn), 登机牌 (dēngjīpái).

10) В каких из приведённых ниже иероглифов использован ключ «солнце», а в каких – ключ «говорить»? Являются ли оба этих ключа фонетиками или детерминативами?

晴 qíng，晚 wǎn，温 wēn，旺 wàng，遏制èzhì，喝 hē，踏 tā; tà，提高 tígāo，替 tì，意思 yìsi，太阳 tàiyáng，容易 róngyì，普通话 pǔtōnghuà，糟糕 zāogāo，借 jiè，指路 zhǐlù.

11) В каких из приведённых ниже иероглифов использован ключ «месяц», а в каких – сокращённая форма ключа «мясо»? Отвечают ли оба эти ключа за произношение или за смысл иероглифа?

肚子 dùzi，婵娟 chánjuān，朝阳 zhāoyáng，股 gǔ，湖泊 húpō，月球 yuèqiú, 肝 gān，月亮 yuèliang, 骨骼 gǔgé，肺部 fèibù，月份 yuèfèn，脉 mài，内脏 nèizàng，阴 yīn，皮肤 pífū，月度 yuèdù，衣服 yīfu，胡子 húzi, 胶 jiāo.

12) Выясните на данных примерах, отвечает ли ключ «вода» за произношение или за значение иероглифа. В каких словах он использован в полной форме, а в каких – в сокращённой?

清凉 qīngliáng　　潜水 qiánshuǐ

流泪 liúlèi

汪 wāng

淋雨 línyǔ

落水 luòshuǐ

滴水穿石 dīshuǐchuānshí

江 jiāng

池 chí

浪花 lànghuā

浅水 qiǎnshuǐ

西瓜汁 xīguāzhī

浊 zhuó

洗手液 xǐshǒuyè

浣沐 huànmù

沼泽 zhǎozé

泽人 zérén

湖 hú

漱 shù

13) Проследите за значением иероглифов с ключом «стопа; останавливаться» на следующих примерах:

停止 tíngzhǐ，地址 dìzhǐ，不止 bùzhǐ，脚趾 jiǎozhǐ，禁止 jìnzhǐ，岂止 qǐzhǐ，止痛 zhǐtòng，止汗 zhǐhàn，限止 xiànzhǐ，止境 zhǐjìng。

14) Проверьте себя: запишите следующие ключи и по два примера использования каждого ключа в составе иероглифа:

Сторона; солнце; газ, воздух; зуб; корова; собака; ветер; дерево; огонь; отец; сердце; алебарда; двор; рука; бить; когти; письмена; ковш; топор; стопа, останавливаться; бамбуковая пика; сравнивать; шерсть; род, клан; черепица.

Модуль 4. Ключи, состоящие из 5 черт.

1) Определите, является ли ключ «глаз» фонетиком или детерминативом.

目的 mùdì，盲 máng，项目 xiàngmù，眉 méi，目前 mùqián，睁 zhēng，目送 mùsòng，题目 tímù，眼睛 yǎnjing，目光 mùguāng，睡觉 shuìjiào，书目 shūmù，瞎子 xiāzi，睦邻 mùlín，看门 kānmén，目眩 mùxuàn.

2) Проследите за значением слов, включающих ключ «тыква», на данных примерах.

黄瓜 huángguā，瓣 bàn，傻瓜 shǎguā，瓢 piáo，木瓜 mùguā，瓤 ráng，瓜子 guāzǐ，瓜子脸 guāzǐliǎn.

3) Определите, какой ключ входит в состав всех нижеприведённых иероглифов?

盘子 pánzi, 盆 pén, 澡盆 zǎopén, 盛 chéng，瓶盖 pínggài，益 yì，盅 zhōng,酒盏 jiǔzhǎn.

4) Прочитайте следующие примеры. Выясните, отвечает ли ключ «болезнь» за фонетическую либо за семантическую составляющую иероглифа.

疾病 jíbìng，疯 fēng，疼 téng，疤 bā，瘦 shòu，疗 liáo，痛 tòng，疫疠 yìlì，瘟 wēn，症 zhēng，疴 kē，疮 chuāng，疔 dīng，瘢 bān，瘠 jí，癯 qú，痴 chī，癫 diān.

5) Какой ключ определяет значение всех нижеприведённых иероглифов?

鸡 jī, 鸭子 yāzi, 鹅 é, 鹰 yīng，鹏 péng，鸣 míng，鸿 hóng，鸵 tuó，鸢 yuān.

6) Определите, в каких из данных слов использован ключ «дерево», а в каких – ключ «злаки». Разделите слова на две группы, дополните каждую из них собственными примерами.

禾苗 hémiáo，靡 mǐ，农村 nóngcūn，种 zhǒng，手机 shǒujī，水稻 shuǐdào，利 lì，私人 sīrén，糜 mí，松树 sōngshù，杰作 jiézuò，朴素 pǔsù，移 yí，艺术 yìshù，梨子 lízi，木杆 mùgǎn，秋 qiū，秘 mì.

7) Определите, какие ключи в данных иероглифах являются детерминативами (смысловыми компонентами). По возможности определите ключи-фонетики.

拥 yōng – обнимать

狮子 shīzi – лев

星 xīng – звезда

盅 zhōng – чаша

洋 yáng – океан

猴子 hóuzi – обезьяна

烤 kǎo – запекать

地址 dìzhǐ – адрес

死 sǐ – умирать

批评 pīpíng – критиковать

炒 chǎo – жарить

叫 jiào – звать, называть

城市 chéng – город, городская стена

肝 gān – печень

库 kù – гараж, склад

狼 láng – волк

痛 tòng – боль

盆 pén – ванна

炖 dùn – тушить

爸爸 bàba – отец

将来 jiāng – будущее

煮 zhǔ – варить

疼 téng – испытывать боль

战 zhàn - война

冻 dòng – замораживать, замерзать

园 yuán – сад

姐 jiě – старшая сестра

店 diàn – лавка, магазин

护 hù – защищать

幼 yòu – ребенок

Модуль 5. Ключи, состоящие из 6 черт.

1) Какой ключ входит в состав всех нижеприведённых примеров? Как выглядит его полная форма?

第 dì，筷子 kuàizi，笑 xiào，竿 gān，笔 bǐ，等 děng，管 guǎn，筒 dòng.

2) Определите, передаёт ли ключ «рис» значение или произношение иероглифа.

糖 táng，迷 mí，粉 fěn，咪 mī，粘 zhān，谜 mí，粒米 lìmǐ，眯 mī，粮 liáng，粗 cū，醚 mí, 糊 hú, 糇 hóu .

3) Разделите данные слова на два столбика в зависимости от того, использован ли ключ «сеть» в прямом значении или в переносном.

落网 luòwǎng，网站 wǎngzhàn，此网 cǐwǎng，网战 wǎngzhàn，罗网 luówǎng，网虫 wǎngchóng，篮网 lánwǎng，网绳 wǎngshéng，网球 wǎngqiú，渔网 yúwǎng，法网 fǎwǎng.

4) Прочитайте примеры и определите, какой ключ использован во всех приведённых словах. В каких иероглифах он представлен в полной форме, а в каких – в сокращённой?

袋 dài，包袱 bāofu，衣裳 yīshang，衬里 chènlǐ，包裹 bāoguǒ，睡衣 shuìyī，抄袭 chāoxí，衰弱 shuāiruò，服装 fúzhuāng，衬衫 chènshān，衾衣 qīnyī，剽袭 piāoxí.

5) Выясните на следующих примерах, является ли ключ «твёрдый» фонетиком или детерминативом.

很 hěn，艮 gèn，狠 hěn，恨 hèn，根 gēn，善良 shànliáng，跟 gēn，痕 hén，誏誏 hěnhěn，佷 hěn; héng，哏 gén; gěn，拫 hén，鞎 hén，毛茛 máogèn，艰苦 jiānkǔ，恳求 kěnqiú.

6) Прочитайте и переведите слова, включающие ключ «насекомое».

萤火虫 yínghuǒchóng	书虫 shūchóng
昆虫 kūnchóng	蛇 shé; yí

蝶 dié

虫豸 chóng-zhì

蜂 fēng

蚂蚁 mǎyǐ

蟆 má

甜言蜜语 tiányánmìyǔ

融合 rónghé

甲虫 jiǎchóng

网虫 wǎngchóng

蜘蛛 zhīzhū

蛰 zhé

浊 zhuó

螺丝刀 luósīdāo

独木舟 dúmùzhōu

蚊子 wénzi

虫牙 chóngyá

害虫 hàichóng

毛虫 máochóng

幼虫 yòuchóng

臭虫 chòuchóng

瓢虫 piáochóng

蜱虫 píchóng

7) Соотнесите иероглифы с ключом «ухо» и их значение.

职责 zhízé

掩耳盗铃 yǎn'ěrdàolíng

耳机 ěrjī

聊天 liáotiān

求职 qiúzhí

失聪 shīcōng

耽误 dānwu

职业 zhíyè

高耸 gāosǒng

искать работу [занятие]

наушники

возвышаться; возноситься

заниматься самообманом

беседовать

оглохнуть

профессия; род деятельности

долг， обязанности

опаздывать, задерживаться

8) Выявите общее в значении слов, в состав которых входит ключ «лодка».

船 chuán，军舰 jūnjiàn，龙舟 lóngzhōu，艇 tǐng，舰队 jiànduì，艘 sōu，舫 fǎng，风雨同舟 fēngyǔtóngzhōu，船舶 chuánbó，轻舟 qīngzhōu，方舟 fāngzhōu，独木舟 dúmùzhōu，舸 gě.

9) Прочитайте и переведите следующие предложения. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 每个星期六，我都去打篮球。

2) 同学们，你们听懂了吗？

3) 里面有你最爱吃的水果。

4) 喂，儿子生病了，你什么时候能回来？

5) 我来介绍一下，这是我丈夫。

6) 现在快 6 点了，我 20 分钟后去公司找你 。

7) 这些题 你什么时候能做完？

8) 快点儿，大家都在等你吃饭呢。

9) 我来北京的第一天就认识他了。

10) 请进，先生，您找谁？

11) 喂，您好，张老师在吗？请告诉他这是李明爱给他打电话。

12) 每个星期一我们只有两节课: 体育课和汉语口语课。

13) 我家有四口人: 我，丈夫，儿子和小狗。

Модуль 6. Ключи, состоящие из 7 черт.

1) Проследите на данных примерах, отвечает ли ключ «нога» за произношение или за значение иероглифа.

立足 lìzú
手舞足蹈 shǒuwǔzúdǎo
足通 zútòng
丰衣足食 fēngyīzúshí
足球 zúqiú
小趾 xiǎozhǐ
远足 yuǎnzú
欢跃 huānyuè
足迹 zújì
跳 tiào
蹴踢 cùtī
高跷 gāoqiāo
足以 zúyǐ
踩 cǎi
踏上 tàshàng
飞跃 fēiyuè
长足 chángzú; zhǎngzú
跖践 zhíjiàn
踹 chuài
践 jiàn
跳踉 tiàoliáng
足五年 zúwǔnián
跃进 yuèjìn
山足 shānzú
足见 zújiàn
蹦 bèng
蹿 cuān
失足 shīzú
足智多谋 zúzhìduōmóu
脚趾 jiǎozhǐ

2) В каких из данных примеров проявляется значение «угол», а в каких – «рог»?

嘴角 zuǐjiǎo，触角 chùjiǎo，角力 juélì，羊角 yángjiǎo，墙角 qiángjiǎo，触摸 chùmō，角球 jiǎoqiú，鹿角 lùjiǎo，三角 sānjiǎo，地角 dìjiǎo，号角 hàojiǎo，山无角 shānwújiǎo，角逐 jiǎozhú; juézhú，主角 zhǔjiǎo; zhǔjué，天涯海角 tiānyáhǎijiǎo.

3) Какой ключ объединяет все нижеприведённые примеры? Отвечает ли данный ключ за произношение или за значение иероглифа?

甜 tián
恬 tián
乱 luàn
捨 shé

舌头 shétou

七嘴八舌 qīzuǐbāshé

刮 guā; kā

宿舍 sùshè

舔 tiǎn

猞猁 shēlì

舐 shì

舌尖 shéjiān

饶舌 ráoshé

口舌 kǒushé

三寸不烂之舌 sāncùn bùlànzhīshé

4) Прочитайте примеры и ответьте на вопрос: является ли ключ «ли; верста» фонетиком или детерминативом?

鲤鱼 lǐyú，儿童 értóng，狐狸 húli，浬 hǎilǐ，重复 chóngfù，力量 lìliang，修理 xiūlǐ，厘米 límǐ，咖喱 gālí，哩 lǐ，俚语 lǐyǔ，妯娌 zhóuli，公里 gōnglǐ，裡布 lǐbù.

5) Прочитайте и переведите следующие предложения. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 别笑了，我说的是真的。

2) 还可以，不到 300 元。

3) 他在哪儿呢？你看见他了吗？

4) 那我和你一起去。

5) 你的自行车是白色的？真漂亮，贵吗？

6) 鸡蛋吃完了，下午我再买一些。

7) 我弟弟在北京大学读书，今年是第三年了。

8) 等一下，我打电话问一下。

9) 左边的大，右边的小。

10) 您好！见到您很高兴。

11) 你看，女孩子也喜欢踢足球。

12) 咖啡来了，要不要喝一杯？

13) 昨天是小李的生日，下班后我们去唱歌了。

14) 太好了，我找到这本书了。

15) 中午她给女儿买了一件衣服。

16) 他们四个人每天都一起吃饭。

17) 对不起，我现在很忙，十分钟后我再给你打电话。

18) 他们开着车出去了。

19) 我喜欢猫，但是丈夫不喜欢，所以到现在家里也没有猫。我希望有一天能有一个小猫。

20) 我的一个朋友正在找房子，希望住得离公司近一些，这样他每天早上就可以 7 点起床，比现在多睡一个小时。

21) 我知道她的名字，她姓杨，叫杨笑笑，她 姐姐是我同学。

22) 从我家到北京，坐火车就 5 个小时，比坐飞机便宜很多。所以，明天我准备坐火车去。

23) 李哥，赵老师让我告诉你，你的电影票买到了。

Модуль 7. Ключи, состоящие из 8 черт.

1) Проследите, как проявляется значение ключа «металл» в следующих примерах.

金鱼 jīnyú，铜币 tóngbì，金星 jīnxīng，钉子 dīngzi, 美金 měijīn，鉴定 jiàndìng，钱 qián，金牌 jīnpái，银行 yínháng，改锥 gǎizhuī, 铁 tiě，铺 pū.

2) Что общего у слов, в состав которых входит ключ «дождь»?

雨林 yǔlín，雨鞋 yǔxié，雾 wù，雨季 yǔjì，雨刷 yǔshuā，雷 léi，霹雳 pīlì，霆 tíng，地震 dìzhèn，花蕾 huāměi，擂 lēi，晚霞 wǎnxiá，糖霜 tángshuāng，霭 ǎi，露 lù.

3) Прочитайте примеры и определите, является ли ключ «тёмный» фонетиком или детерминативом.

安静 ānjìng，靓丽 liànglì，青布 qīngbù，请 qǐng，晴 qíng，清 qīng，情 qíng，箐 jīng，鲭 qīng，菁 jīng.

4) Какой ключ использован во всех нижеприведённых примерах?

雁 yàn, 难 nán, 谁 shuí, 准备 zhǔnbèi，集合 jíhé，雌猫 címāo，金雕 jīn diāo，高雅 gāoyǎ，雄 xióng，镌刻 juānkè，摊 tān.

5) Прочитайте и переведите следующие диалоги. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 男：你喜欢什么运动？

女：我最喜欢踢足球。

2) 女：是今天早上的报纸吗？

男：不是，是昨天的，今天的还没到。

3)男：你去洗洗手。

女：好，今天晚上给我准备什么好吃的了？

4) 女：车怎么了？

男：没关系，可能出了点儿小问题。

5) 男：现在雨已经不下了。

女：是吗？我看看。

6) 女：怎么样？漂亮吗？

男：真漂亮！我觉得非常好。

7) 男：这个字是什么意思？

女：在哪儿？

8) 女：这个药一天吃几次呢？

男：医生说一天吃两次。

9) 男：上午考得怎么样？

女：别问了，很多题我都不会做。

10) 女：我想去北京旅游，北京哪儿最好玩儿？

男：让我想想。

11) 男：今天还是阴天，这天气真冷。

女：是，我穿了这么多，还觉得冷。

12) 男：小王，这里有几个杯子，哪个是你的？

女：左边那个红色的是我的。

13) 女：你眼睛怎么这么红？没休息好

男：是，昨天晚上看电视看到十二点。

14) 男：服务员，请给我来一杯热水。谢谢

女：好的，不客气。

15) 女：你知道你们学校有多少学生吗

男：知道，有两千多。

16) 男：你是什么时候来这个公司的

女：我是去年 2008 年来的。

17) 女：我们下午去看电影，好吗？

男：我上个星期已经看过了，我们去游泳吧。

18) 男：你好，鱼怎么卖呢？

女：很便宜，两块钱一斤。

19) 女：张小姐的飞机快到了，我们还要多长时间？

男：没问题，我们再有五分钟就到机场了。

20) 男：这个椅子有点儿贵，但是颜色很不错。

女：你喜欢？那就买它吧。

21) 女：你准备哪天去中国？

男：我买的机票是八月七号的。

22) 男：谁在门外？是你妈妈回来了？ 女：不是，是送牛奶的。

Модуль 8. Ключи, состоящие из 9 и более черт.

1) Какой ключ является смыслообразующим компонентом во всех нижеприведённых примерах?

餮 tiè
饼饵 bǐng'ěr
饭 fàn
馁 něi
炊 chuī
饱 bǎo
速食 sùshí
食堂 shítáng
馆子 guǎnzi
餐馆 cānguǎn
食盐 shíyán
饥饿 jī'è
饮食 yǐnshí
饲养 sìyǎng
馋 chán
饺子 jiǎozi
馅 xiàn
饕 tāo
美食 měishí
飨客 xiǎngkè

2) Соотнесите иероглифы, в состав которых входит ключ «ароматный», и их значение.

康乃馨 kāngnǎixīn
香油 xiāngyóu
香皂 xiāngzào
香料 xiāngliào
香水 xiāngshuǐ
香叶 xiāngyè
香草 xiāngcǎo
香精 xiāngjīng
香蕉 xiāngjiāo
香烟 xiāngyān

банан
ароматизатор
пряности; специи
кунжутное масло
духи, одеколон
ваниль
гвоздика голландская
лавровый лист
туалетное мыло
воскуривание благовоний

3) Выполняет ли ключ «высокий» фонетическую или семантическую функцию в данных примерах?

牙膏 yágāo，敲 qiāo，搞 gǎo，稿 gǎo，镐 gǎo，槁 gǎo.

4) Прочитайте и переведите следующие диалоги. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 女：请在这儿写您的名字。

男：是这儿吗？

女：不是，是这儿。

男：好，谢谢。

2) 男：今天的羊肉做得很好吃，你怎么不吃了？

女：少吃肉，多吃菜，对身体好。

男：身体好还要多运动。

女：那我们明天去跑步吧。

3) 女：你家离学校远吗？

男：不太远。

女：你每天怎么去上学？

男：有时候坐公共汽车，有时候走路去。

4) 男：您从几岁开始学习跳舞？

女：七岁。

男：是吗？我女儿今年也七岁了。我希望她能和您学跳舞，可以吗？

女：没问题，非常欢迎。

5) 女：天快黑了，我要回去了。

男：好的。外面正在下雪，您路上慢点儿。

女：没关系。明天见。

男：好的。再见。

6) 男：你怎么九点就睡觉了？

女：因为明天要早起。

男：明天星期日，你起那么早做什么？

女：我一个朋友明天要来，船七点就到。

5) Проверьте себя: запишите следующие ключи в полной и сокращённой (если есть) формах и по одному примеру использования каждого ключа в составе иероглифа:

Флейта; черепаха; просо; нос; пенька, конопля; каменная соль; пшеница; мышь; равный; олень; дракон; сражаться; рыба; дух, чёрт; ритуальное вино; волосы; кость; голова; вышивать; жаба; треножник; барабан; чёрный; жёлтый.

6) Прочитайте и переведите следующие тексты. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

这是玛丽，那是麦克，他们都是外国留学生。他们在中国学习汉语。下课了，他们去食堂吃饭。玛丽吃了一碗米饭，两条鱼。她觉得鱼很好吃，她很喜欢吃鱼。她常常吃鱼。麦克很饿。他吃了很多很多东西。他吃了一碗面条儿，

五个饺子，三个馒头和两个包子。她很喜欢吃这些东西。他觉得这些东西很好吃。

玛丽不喝啤酒，她不喜欢啤酒。她觉得啤酒不好喝。她喝鸡蛋汤，她觉得鸡蛋汤很好喝。麦克不喝鸡蛋汤，他喝啤酒。他觉得啤酒很好喝，她常常喝啤酒。

玛丽和麦克说他们都喜欢吃中国饭。

会话

玛丽: 麦克，在你们国家你常常吃什么小吃？

麦克：我常常去麦当劳和肯德基吃汉堡包，三明治和炸鸡腿。

玛丽：那，你来中国以后喜欢吃中国小吃吗？

麦克：很喜欢。我常常去小吃店吃小吃，很便宜也很好吃。

玛丽：你喜欢吃什么小吃？

麦克：馄饨，馅儿饼，年糕，麻花儿……很多很多。

玛丽：我喜欢吃油条，烙饼，粽子和元宵。

麦克：别说了，别说了！我饿了！

玛丽：那，咱们去小吃店吃元宵吧！

麦克：我不吃元宵，我要吃汤圆。

玛丽：傻瓜，元宵就是汤圆

问题

1. 玛丽和麦克是中国人吗？他们在中国做什么？
2. 以前麦克喜欢什么小吃？现在呢？
3. 为什么麦克常常去小吃店？
4. 一共麦克和玛丽吃了什么？喝了什么？

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 2
Модуль 1. Ключи, состоящие из 1-2 черт 4
Модуль 2. Ключи, состоящие из 3 черт 7
Модуль 3. Ключи, состоящие из 4 черт 12
Модуль 4. Ключи, состоящие из 5 черт 16
Модуль 5. Ключи, состоящие из 6 черт 18
Модуль 6. Ключи, состоящие из 7 черт 21
Модуль 7. Ключи, состоящие из 8 черт 24
Модуль 8. Ключи, состоящие из 9 и более черт 27

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Наталья Павловна Зубарева

Кристина Геннадьевна Хочхарян

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ 1 И 2 КУРСОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ»

Редактор	Смейле В.Е.
Корректор	Петросян И.В.
Верстка и макетирование	Лазарева Ю.С.
Главный редактор	Смейле В.Е.
Редактор по выпуску	Акимова Л.И.

Изд. № 151/2627. Подписано к печати 04.03.2016 Г.

Формат 60x84/16/16. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная.

Бумага офсетная. Объем 2,0 уч.-изд. л. Тираж 100 экз.

Заказ № 287. «С» 151.

344002, г. Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 69, РГЭУ (РИНХ),

к. 152.

Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ).

Модуль 1. Ключи, состоящие из 1-2 черт.

1) Назовите пять иероглифических ключей, состоящих из одной черты. Приведите примеры слов, состоящих только из этих ключей.

2) Определите, в каких словах использован ключ «человек», а в каких – ключ «входить»:

人口 rénkǒu (население), 入学 rùxué (поступить в учебное заведение), 入境 rùjìng (въезд на территорию страны), 人物 rénwù (личность, персона), 人民 rénmín (народ, народный), 入睡 rùshuì (погружаться в сон, засыпать), 人员 rényuán (персонал, сотрудники), 入口 rùkǒu (вход), 入侵 rùqīn (вторжение), 人类 rénlèi (человечество), 入座 rùzuò (занимать место, садиться), 人民币 rénmínbì (народная валюта - юани)

3) Какой ключ присутствует во всех нижеследующих иероглифах? Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

冻 dòng (замерзать), 冰 bīng (лёд), 凉 liáng (прохладный), 冷 lěng (холодный)

4) В каких словах проявляются следующие значения ключа 几: 1) «стол», 2) «почти», 3) «сколько; несколько»?

几岁 jǐsuì, 几乎 jīhū, 几点 jǐdiǎn, 茶几 chájī, 几天 jǐtiān, 几个人 jǐgerén

5) Определите, в каких иероглифах использован ключ «нож», а в каких- ключ «сила». Приведите по два дополнительных примера иероглифов с данными ключами.

加 jiā (добавлять),留 liú (оставаться), 解释 jiěshì (объяснять), 帮助 bāngzhù (помогать), 照相 zhàoxiàng (фотографировать), 分钟 fēnzhōng (минута), 服务员 fúwùyuán (официант),努力的 nǔlìde (старательный), 咖啡 kāfēi (кофе).

6) Прочитайте и запомните примеры использования ключа «нож» в полной и в сокращённой форме. Дополните каждый ряд двумя дополнительными примерами.

- 刀子 dāozi (нож), 切 qiē (резать), 部分 bùfen (часть), 护照 hùzhào (паспорт), 了解 liǎojiě (понимать)
- 到 dào (прибывать), 倒 dào (наливать), 利 lì (выгода), 列车 lièchē (поезд), 刻 kè (четверть)

7) Какой ключ использован во всех нижеследующих словах и словосочетаниях? В каких примерах он использован в полной форме, а в каких в сокращённой?

半 bàn (половина), 八方 bāfāng (во все стороны), 道 dào (путь), 打八折 dǎ bāzhé (скидка 20%), 八爪鱼 bāzhuǎyú (осьминог), 以前 yǐqián (перед, прежде), 八音盒 bāyīnhé (музыкальная шкатулка), 弟弟 dìdi (младший брат), 八度 bādù (октава).

8) Проследите за фонетическим компонентом, закреплённым за ключом «обёртывать» в следующих примерах:

包 bāo (заворачивать; лепить), 抱 bào (обнимать), 饱 bǎo (сытый), 炮 bāo (тушить), 刨 páo (рыть, копать), 雹 báo (град), 苞 bāo (бутон; гроздь), 菢 bào (высиживать), 跑 pǎo (бегать), 泡 pào (пена), 袍 páo (китайский халат), 咆 páo (рычать, реветь), 炰 páo (варить на пару), 狍 páo (косуля), 孢 bāo (спора), 胞 bāo (соотечественник).

9) Назовите знакомые вам ключи в составе данных иероглифов:

出 chū, 京 jīng, 军 jūn, 饥 jī, 先 xiān, 市 shì, 克 kè, 关 guān, 写 xiě, 夜 yè, 健 jiàn, 画 huà, 亮 liàng, 动 dòng, 勺 sháo, 萝卜 luóbo, 区 qū, 忙 máng, 卖 mài.

10) Проверьте себя: запишите следующие ключи и по два примера использования каждого ключа в составе иероглифа:

Верх; крышка; яма; черпак; ящик; прятать; десять; гадать; печать, власть; обрыв; частный; ладонь; лёд; нож; сила; восемь.